

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E

Notice No. 2161 /2003

إشعار رقم : ٢٠٠٣/٢١٦١

Date : 3/8/2003

التاريخ : ٢٠٠٣/٨/٣

To : All Banks and
Finance Companies

إلى : كافة البنوك وشركات
التمويل

**Subject: Procedures Adopted By The
Central Bank to Reduce
Ratio of Returned Unpaid
Cheques**

الموضوع: إجراءات أقرها المصرف المركزي
للتقليل من نسبة الشيكات
المرتجعة

After greetings,

تحية طيبة وبعد،

We are pleased to inform you that following several deliberations and discussions, the Board of Directors of the Central Bank has decided to introduce some amendments to the Central Bank's Circular No- 14/93 regarding the above subject. The most significant of these amendments are as follows:

يسعدنا أن نعلمكم أن مجلس إدارة المصرف المركزي وبعد مداوالات ومشاورات عديدة، قرّر إجراء بعض التعديلات على تعميم المصرف المركزي رقم: ٩٣/١٤ بشأن الموضوع أعلاه للتقليل من نسبة الشيكات المرتجعة، وأهم هذه التعديلات ما يلي:

First:

أولاً:

Reasons for returning a cheque in the form banks usually attach to returned unpaid cheques shall be confined to the following:

اختصار أسباب ارتجاع الشيك في النموذج الذي ترافقه البنوك بالشيك المرتجع إلى أسباب الارتجاع التالية فقط:

- Insufficient balance.
- Incompatible signature or existence of an omission.
- Closure or freezing/attachment of the account
- Other reasons (to be mentioned)

- عدم كفاية الرصيد.
- عدم مطابقة التوقيع أو وجود شطب.
- إغلاق الحساب أو تجميده / الحجز عليه.
- أسباب أخرى (تذكر).

Accordingly use of expressions such as "refer to drawer" shall cease. As regards returning of cheques for reasons of "difference in date", the Board of Directors of the Central Bank has decided that the following date shall be considered the date of the cheque. Accordingly the date of a cheque dated 31 of a 30 days month, for example, shall be 1 of the following month.

وبهذا سيسقط استخدام عبارات مثل "لمراجعة الساحب"، أما عن الارتجاع بسبب "اختلاف التاريخ"، فقد قرّر مجلس إدارة المصرف المركزي أن يعتبر التاريخ التالي تاريخ استحقاق الشيك، وعليه فإن الشيك المؤرخ مثلاً ب ٣١ بالنسبة لشهر به ٣٠ يوم فقط، سيعني ذلك تلقائياً أن التاريخ الذي يستحق فيه الشيك هو ١ من الشهر التالي.

Second:

The Central Bank shall charge **AED 50** against each cheque presented for clearing and returned.

Third:

Pursuant to provisions of Article (617) of Federal Law No- 18 of 1993 Regarding Commercial Transactions, if the funds available in the account of the drawer customer are not sufficient, and there are no credit arrangements in place to cover the cheque's amount in full, banks shall be obliged to give the beneficiary the option of encashing the amount available in the account. In this case, the beneficiary shall be provided (through his bank) with a certificate, as per the attached form, to use for demanding the unpaid balance from the drawer (we enclose form of certificate for demanding balance of a partially paid cheque)

The beneficiary would know that opting for partial payment of the cheque will deny him the right to use the cheque at police departments to prosecute the drawer, because the **"Partial Payment Certificate"** is not a cheque.

And in this case a partially paid cheque shall not be considered a "returned cheque".

Fourth:

The period during which the current account of a customer whom at least 4 cheques were returned remain closed shall be extended from one year to two years. In case of repetition the period during which the account shall remain closed will extend to three years. This procedure shall be carried out through entering of details of current account restricted persons to the Central Bank's electronic system at the Risk Bureau.

ثانياً:

سيقوم المصرف المركزي بخصم مبلغ ٥٠ درهماً مقابل كل شيك يُقدّم من خلال المقاصة ثم يُرتجع.

ثالثاً:

تطبيقاً للمادة (٦١٧) من القانون الاتحادي رقم (١٨) لسنة ١٩٩٣ في شأن المعاملات التجارية، سيكون من الواجب على البنوك تخبير المستفيد من الشيك بصرف ما يتوفر من رصيد في حساب العميل الساحب للشيك إذا لم يتوفر بالحساب رصيد كافي ولم يوجد أي ترتيب اتتماني لتغطية الشيك بالكامل، وفي هذه الحالة سيُعطى المستفيد (عن طريق بنكه) شهادة وفقاً للنموذج المرفق، لمطالبة الساحب بالباقي من الشيك (مرفق نموذج شهادة للمطالبة بالباقي من شيك لم يصرف بالكامل).

وسيعلم المستفيد أن اختياره للصرف الجزئي للشيك / سيفقده حق استخدام الشيك لدى دوائر الشرطة لملاحقة الساحب جنائياً لأن "شهادة الصرف الجزئي" ليست بشيك.

وفي هذه الحالة لا يعتبر الشيك المصروف جزئياً "شيك مرتجع".

رابعاً:

"تزداد فترة بقاء الحساب الجاري مغلقاً للذي ترتجع له (٤) شيكات في السنة الواحدة من سنة إلى سنتين". وعند التكرار تزداد فترة بقاء الحساب الجاري مغلقاً إلى ثلاث سنوات، وسيتم تنفيذ هذا عن طريق إدراج تفاصيل الممنوعين من فتح حسابات جارية في النظام الإلكتروني الموجود لدى المصرف المركزي بمركز المخاطر المصرفية.

Fifth:

"Cheques of value AED 1,000,000 and above should be certified by a bank. A beneficiary's acceptance of such cheques without being certified by a bank operating in the UAE shall be at his own responsibility

The concerned bank may charge commission against certification, provided it does not exceed AED 50.

Moreover, in case of retention of a cash amount as guarantee for a post-dated certified cheque, interest on such amount should be calculated in favor of the customer at prevailing rates.

The Board of Directors of the Central Bank also approved establishment of a separate electronic system, to which names of customers classified for reasons of returned cheques (see Fourth) shall be entered, along with details such as (account number, nationality, passport number or residence file, date of last returned cheque and the amount due therein). An idea is also being considered at present whereby chambers of commerce may be enabled to electronically access the system and obtain the said details as provided to banks.

Yours faithfully,

سلطان بن ناصر السويدي
المحافظ

Sultan Bin Nasser Al-Suwaidi
Governor

خامساً:

"الشيكات التي تكون قيمتها (١,٠٠٠,٠٠٠) مليون درهم فما فوق، يجب أن تكون مضمونة من بنك، وإن قبولها من قبل المستفيد بدون أن تكون مصدقة من بنك عامل في الدولة، إنما يكون على مسؤولية المستفيد."

ومقابل التصديق يَحَقُّ للبنك المعني أخذ عمولة، على أن لا تزيد هذه العمولة عن مبلغ ٥٠ درهم.

كذلك، في حالة احتجاز مبلغ نقدي كضمان لسداد قيمة الشيك المصدق المؤجل، تُحتسب فائدة على ذلك المبلغ لصالح العميل بسعر الفائدة السائد في السوق.

كذلك وافق مجلس إدارة المصرف المركزي على إنشاء نظام إلكتروني منفصل، لتدرج به أسماء الذين يصنفون بسبب الشيكات المرتجعة (النقطة : رابعا)، مع إدراج بعض التفاصيل عنهم مثل، (رقم الحساب، والجنسية، ورقم جواز السفر أو ملف الإقامة، وتاريخ الشيك الأخير المرتجع والمبلغ المستحق فيه). وهناك فكرة مطروحة الآن للنظر في إمكانية السماح لغرف التجارة بالدخول إلى النظام إلكترونياً والحصول على التفاصيل المذكورة، تماماً كما هو متاح للبنوك.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،

(Bank's Name:

(أسم البنك:

Certificate شهادة

To claim the remainder of a cheque paid partially

للمطالبة بالباقي من شيك صرف جزئياً

By this we confirm that the unpaid balance of the Cheque:

بهذا نؤكد بان المبلغ الباقي من الشيك:

Cheque No:

رقم الشيك:

Amount: AED

بمبلغ:

its photocopy is attached, issued by our customer:

المرفقة صورته، المحرر من قبل عميلنا:

Owner of Account No:.....

صاحب الحساب رقم:

is: AED

هو: درهم

As such the beneficiary / the person whom the cheque is drawn in his favour has the right to claim the above balance amount.

وعليه يحق للمستفيد / المسحوب الشيك لصالحه، المطالبة بالمبلغ الباقي المذكور أعلاه.

To stamp تختم

Authorized Signatures:

التواقيع المخولة:

Date:

التاريخ: